

# 学习者语言与二语习得研究

## ——《分析学习者语言》评析

唐承贤

(南京航空航天大学 外国语学院,江苏 南京 210016)

**摘要:**学习者语言是考察学习者二语知识和应用能力的数据来源,也是揭示影响二语习得因素的信息来源。如何分析学习者语言对认识二语习得的过程十分重要。《分析学习者语言》一书介绍了12种分析学习者语言的方法,它们对二语习得研究者和外语教师都具有重要的参考价值。

**关键词:**学习者语言;二语习得研究;评析

**中图分类号:**H319

**文献标识码:**A

**文章编号:**1672-447X(2010)02-0080-05

### 一、引言

Rod Ellis 是一位资深的二语习得(SLA)教学与研究专家,著述丰硕,现任新西兰奥克兰大学语言学与应用语言学系教授。《Analysing Learner Language》(《分析学习者语言》)一书是 Ellis 与 G. Barkhuizen<sup>[1]</sup>合著的一部新作,由牛津大学出版社于2005年出版。该书通过介绍 SLA 研究者用以分析学习者(口头和书面)语言的不同方法向读者展示了 SLA 研究的相关理论和历史发展,因此,本书可谓是一部集 SLA 研究方法、理论和历史发展于一体的力作。全书共有十五章,按照内容可分为三个部分:第一部分包括第一、二章,是本书的导入篇;第二部分包括第三章至第十四章,为方法篇;第三部分是第十五章,为结束篇。

### 二、内容简介

第一章“Introduction”交代了作者写本书的目的:通过介绍用以分析学习者语言的不同方法,揭示 SLA 研究领域中的不同发现,以使读者能够对学

习者的语言展开独立的分析和研究。此外,作者还就本书的选题以及二语习得、学习者语言和研究范式(research paradigm)等话题一一作了阐释。

第二章“Collecting samples of learner language”讨论了收集学习者语言样本的目的和待收集的三类学习者语言样本:非语言使用数据、学习者的口头或书面语言样本以及学习者关于自己学习情况的报告。本章重点介绍了第二类语言样本中自然发生的、临床诱发的(clinically elicited)和实验诱发的(experimentally elicited)三种语言样本以及它们之间的区别和联系、收集方法、注意事项和语言样本的效度等问题。

第三章“Error Analysis”是分析学习者在口语或书面语中所犯错误的一种方法。本章介绍了错误分析产生的历史背景和发展,论述了与其相关的天生主义语言学习理论和中介语理论,同时讨论了开展错误分析的具体步骤及其实施和应用,最后总结了错误分析的几点不足。

第四章“Obligatory occasion analysis”是考察学习者正确使用某些语法特征的一种分析方法,目的是确定这些语法特征的习得顺序(acquisition order)。本章介绍了 SLA 最早应用必需场合分析的词

收稿日期:2010-01-05

作者简介:唐承贤(1958-),安徽巢湖市人,南京航空航天大学外国语学院教授,硕士生导师,研究方向为语言学、第二语言习得。

素研究以及开展词素研究的历史背景和理论背景,同时讨论了开展必需场合分析的五个基本步骤及其应用,最后指出了必需场合分析的重要性和局限性。

第五章“Frequency analysis”是研究学习者语言多变性(variability)的一种分析方法,旨在通过比较不同阶段学习者在同一语法特征/结构上所使用的不同语言变体的频率以确定其习得序列(acquisition sequence)。频率分析独立考察学习者语言,避免了其他方法因参照目标语的标准而犯的“比较谬误”(comparative fallacy)。本章结合实例重点讨论了开展频率分析的六个步骤,同时指出了频率分析在SLA研究中的重要性以及对语言教学的启示作用。

第六章“Functional analysis”也是研究中介语多变性的一种分析方法,分为形式-功能分析和功能-形式分析两种。前者从语言形式出发分析和确定该形式使用的功能模式,以揭示学习者如何使用语言形式满足交际需求;后者从功能出发分析和确定用以实现该功能的形式模式,以揭示交际需求如何促进二语习得的发展。此外,本章还讨论了开展形式-功能分析和功能-形式分析的基本步骤,并结合实例进行了应用说明。最后,作者客观分析了功能分析的贡献和局限性。

第七章“Analysing accuracy, complexity, and fluency”讨论的是测量学习者语言的准确性、复杂性和流利性所涉及的不同手段及其在SLA中的应用。SLA研究发现,学习者在处理语言信息时很难做到准确性、复杂性和流利性兼顾。Skehan认为造成这种顾此失彼的原因可能是学习者在处理语言输入/输出时其工作记忆出现超载,也可能与二语知识在学习者头脑中的表征形式以及任务的性质和实施有关。<sup>24</sup>这种分析方法的意义在于揭示学习者的心理语言层面,有助于更好地认识二语习得的过程。然而,作者指出本章讨论的不同测量手段也存在着定义不够严密、评判间信度有待提高等问题。

第八章“Interactional analysis”讨论的是在语篇分析理论和方法的框架下考察学习者参与互动交流时的语言输出,分析其语义、语用和结构构型(structural configuration),旨在发现那些有助于二语习得的互动特征。互动式分析涉及宏观和微观两个层面。本章重点讨论了微观层面,包括互动中的意义沟通(negotiation of meaning)、交际策略和错误纠正以及它们在SLA研究中的应用。同时,作者根据

相关的SLA研究提出了如何开展互动式分析的一般性指导原则,并结合实例进行了详尽的应用说明。

第九章“Conversation analysis”是从会话参与者的视角按话轮逐一分析学习者在会话过程中如何使用语言和如何学习语言,旨在发现那些有助于二语习得的会话特征。本章讨论的内容主要涉及话轮交接(turn-taking)、话轮的次序组织(sequence organization)和话轮的修正(repair),以及开展会话分析的一般性指导原则及其实施和应用。本章最后指出了会话分析的两点不足:(1)会话分析是对语言学习的行为分析而非认知分析;(2)会话分析是对语言使用的描写而不是对语言习得的解释。

第十章“Sociocultural methods of analysis”讨论了Vygotsky等人创立的社会文化理论。该理论认为,学习者与教师/学伴的互动合作对话将引导语言学习,最终使语言形式和功能内化、学习者达到自我调控(self-regulation)。本章深度讨论了社会文化理论中的中介作用(mediation)、活动理论(activity theory)、最近发展区(zone of proximal development)等概念及其在SLA研究中的应用,并从社会文化视角提出了一个分析学习者语言的指导框架,同时结合实例进行了应用说明。最后,作者指出社会文化的SLA研究不论是其理论还是其方法都有待进一步发展。

第十一章“Coding data qualitatively”是建立在人类学和社会学基础之上的一组归纳性的质化式研究方法。质化式研究的对象是通过观察、访谈、内省或反省等手段收集的学习者质化式语言数据,包括现场记录、访谈转写、回忆材料等文本形式。通过质化式编码,即按主题和范畴抽象地组织学习者语言数据,研究者可以更好地分析和解释学习者语言中所表达的内容和思想。本章重点讨论了质化式研究中的编码方法和应用,涉及学习者语言样本的选择、数据的管理和约简、开放式编码、模式的确定、数据的展示形式等。作者最后指出质化式研究方法的使用一定要与研究问题相匹配。

第十二章“Critical approaches to analyzing learner language”是从学习者的社会文化、政治经济等环境因素对学习者的语言学习和动态构建其社会身份所产生的影响方面深度分析了学习者语言文本的表层和深层意义,揭示和解释语言学习者的社会身份、权力关系以及对语言学习的投入这三者之

间的关系,全面认识二语习得过程。由于这种方法过于强调人的社会环境,所以作者建议它应与重视文本分析的“批判性语篇分析方法”(critical discourse analysis)结合起来使用。

第十三章“Metaphor analysis”是通过分析二语学习者使用隐喻谈论自己的学习来揭示他们对所学语言、学习过程以及学习过程中遇到的问题的真实感受,进而考察学习者对二语习得的认知情感。本章重点讨论了如何识别和解读学习者自我报告中所使用的隐喻,尤其是如何开展隐喻分析,涉及学习者语言样本的收集、语言隐喻和概念隐喻的区别、数据处理的信度和效度,并结合实例进行了应用说明。

第十四章“Computer-based analyses of learner language”是非本书作者所写的惟一一章,为语料库研究专家 Michael Barlow 所写。本章重点讨论了学习者语料库的设计与编辑以及学习者语料库的研究,目的是借助计算机分析学习者语料库以揭示二语习得的本质。学习者语料库研究需要建立一个至少拥有数十万个学习者用词的语料库,同时要存储学习者个人的相关信息,并用身份号码将这些信息与赋码后的语言数据联系起来。然后,通过语料库分析软件检索和分析学习者语料库以显示和量化与不同学习者、不同环境相关的词汇-语法模式;或通过母语者-非母语者语料库的比较来发现中介语中过量或少量使用和误用的语言形式及其特征;或通过非母语者-非母语者语料库的比较以发现不同母语背景的学习者在语言使用和语言发展上的共同特征。最后,作者还就扩大学习者语料库的范围提出了自己的建议。

第十五章“结束语”(Conclusion)是对本书内容的简要总结。

### 三、本书简评

二语习得研究要描写和解释二语学习者的语言能力,<sup>[9]5,106-7</sup>而学习者语言是考察二语学习者的语言知识和应用能力的主要数据来源,也是研究者了解二语习得过程的主要证据。<sup>[9]9</sup>由此可见,学习者语言对二语习得研究十分重要。《分析学习者语言》一书通过介绍学习者语言的不同分析方法给读者勾勒出了一幅 SLA 研究发展的多维图,反映了 SLA 理论与研究问题的广泛性和多样性,同时也表

明研究者对 SLA 的不同认识。

1.不同的分析方法反映了不同时期的研究问题及其理论基础

本书的重点是第二部分(3-14章),一共介绍了12种分析学习者语言的方法。除了第十四章外,其它11章(3-13章)介绍的分析方法都涉及到相关方法的历史回顾和理论背景的讨论。例如,第三章讨论的错误分析方法是所有分析学习者语言方法中历史最悠久的,可追溯至18世纪的规定语法(即规定一些语言形式禁用规则)。这一方法沿用至今,体现在不同时期出版的常用错误辞书之中。但作为调查学习者如何习得二语的研究工具,错误分析的历史不长,兴起于20世纪60年代,替代当时业已失宠的“对比分析”。错误分析产生的理论背景涉及天生主义语言学习理论和中介语理论。天生主义语言学习理论强调语言学习是发生在大脑“黑匣子”中的认知过程;根据这一理论,语言输入通过预置的认知官能进行内部运算,生成知识系统,然后在实际交际中得到运用(即输出)。认知机制决定什么样的输入予以关注以及关注的语言输入如何作为二语知识加以处理。<sup>[9]6</sup>中介语理论则将学习者的中介语视为隐性的语言知识体系,具有系统性、过渡性、可渗透性和多变性等特征,并可能出现“石化”。<sup>[9]7</sup>由此可见,本书的覆盖面非常广;既有相关分析方法的详细介绍,也有每种方法所涉及的主要研究的综述和相关理论的回顾,其时间跨度从上世纪60年代兴起的错误分析到上世纪末本世纪初开始出现的隐喻分析,使读者不仅能够了解到各种分析学习者语言的方法,而且对 SLA 的本质、近几十年的 SLA 研究发展动态以及相关的二语习得理论等都会有一个较为全面的认识。

2.不同的分析方法反映了研究者对 SLA 的不同认识

本书3-10章介绍的分析方法体现了研究者对 SLA 的不同认识,这些不同的认识主要包括:(1)内外参照标准;(2)二语能力与二语水平;(3)二语习得的语篇语境;(4)二语使用与二语习得的关系。

(1)内外参照标准。学习者在二语习得时参照的二语母语者的标准为外部标准。从这个意义上说,错误分析、必需场合分析以及第七、八章介绍的分析方法都是建立在此标准之上的,即这些方法是按照学习者使用目标语的准确程度来衡量二语习得的。Bley-Vroman 认为,这种按照母语者的标准衡

量学习者语言是一种“比较谬误”(comparative fallacy),无法揭示中介语的内部系统。<sup>[9]</sup>Gass 和 Selinker 也认为这种比较标准使研究者失去了学习者自我构建的规则标准(即内部标准)。<sup>[9-5]</sup>因此,为了避免这种比较谬误,SLA 研究者应按照学习者在不同的语言发展阶段所确定的内部标准来独立审视中介语,以正确认识中介语发展的动态性特征。本书介绍的频率分析、功能分析、会话分析以及基于社会文化理论的分析等方法就是建立在学习者内部标准之上的,是揭示中介语发展的动态性特征的有效方法。

(2)二语能力与二语水平。根据 Richards 等人的定义,语言能力是一个人的内化语法,而语言水平则是一个人使用语言的熟练程度。<sup>[10]</sup>从心理语言学视角出发的 SLA 研究者倾向于将学习者语言视为是语言能力的体现,而语言测试人员和外语教师则更喜欢将学习者语言视为是语言水平的反映。在 3-10 章中只有第七章介绍的分析方法是从语言水平看二语习得的,而其它几章所讨论的方法则基本上是从语言能力视角看二语习得的。作者认为这两种视角各有优点:从语言能力看二语习得可详细描述中介语的发展,而从语言水平看二语习得可使二语习得的描写更加宽泛和完整。

(3)二语习得的语篇语境。学习者语言可视为是脱离语境的话语集,也可视为是学习者与他人互动产生的连续语篇。前者反映在错误分析、必需场合分析、频率分析和功能分析等方法中,不过这些方法也不是完全忽视学习者语言的语篇语境,只是不从语篇上考察每个话语的构建。然而,互动式分析、会话分析和基于社会文化理论的分析等方法则坚持语篇有助于学习者话语的生成这一观点,并通过学习者参与的互动活动理解和描写每个话语。同时,要回答学习者如何习得二语语言能力和语用能力也必须考察学习者话语的语篇语境。总之,作者认为二语习得的语篇视角是多维度和发展的。

(4)二语使用与二语习得的关系。这些不同的分析方法反映出所有 SLA 研究者都认为学习者语言是探讨二语习得的主要数据,也在一定程度上体现了学习者的二语能力或水平。但他们的分歧是,哪一种二语使用最为根本?作者认为,不同类型的学习者语言数据虽然反映了学习者的不同语言知识和应用能力,但自然发生的二语使用数据是二语习得的最好证明,因为这类数据揭示了学习者的隐

性二语知识,而临床诱发或实验诱发的二语使用数据(它们是以考察自然发生的二语数据中鲜有出现的那些语言特征)能否揭示学习者的隐性二语知识值得怀疑。需要指出的是,本书 11-13 章介绍的分析方法涉及到学习者的访谈文本、书面报告、日记等自我报告性语言数据,这类数据所提供的信息反映的是影响学习者二语习得的因素,是二语学习者语言学习的“意识形态语境化”(ideological contextualization)。

### 3. 本书的意义:重视实践,实用性强

Gass 和 Selinker 指出,要想了解二语习得过程,一个重要的环节就是亲身体验语言数据的分析和解读。<sup>[11]</sup>《分析学习者语言》一书是作者多年在英、美、南非、日本、新西兰等国给研究生讲授 SLA 课程的经验之总结,因此,书中介绍的分析方法和选用的实例具有很强的针对性。在本书涉及学习者语言分析方法的各章中,作者除了详细介绍开展每种分析方法的具体步骤或一般性指导原则外,还结合一些典型实例予以深入细致的应用分析和说明,同时配以精选的练习题让读者去动手实践,以使他们能够掌握每种分析方法,这也是作者写本书的首要目的。

## 四、结束语

学习者语言是外语教师经常需要面对的,而如何分析学习者语言也是外语教师必须要解决的一道难题。从这个意义上说,我国的外语教师在阅读本书时可以根据自己的实际情况选择恰当的分析方法,开展自己的二语习得研究,以取得理想的研究效果。本书的缺憾是它不是一部完全意义上的研究方法专著,所以读者若想了解如何选题、如何设计研究方案、如何进行数据收集和统计等问题还须参阅相关的研究方法专著,如刘润清、<sup>[12]</sup>文秋芳、<sup>[13]</sup>Seliger & Shohamy、<sup>[14]</sup>Nunan 等。<sup>[15]</sup>但不可否认的是,《分析学习者语言》一书无疑是这些著作的一个有益补充。

### 参考文献:

- [1] Ellis, R. & G. Barkhuizen. *Analysing Learner Language* [M]. Oxford: Oxford University Press, 2005.
- [2] Skehan, P. Task-based instruction [J]. *Annual Review of Applied Linguistics*, 1998, (3).

- [3]Gregg, K. *Second language acquisition theory: the case for a generative perspective* [C] In S. Gass & J. Schachter (Eds), *Perspectives on Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- [4]Larsen-Freeman, D. and M. Long. *An Introduction to Second Language Acquisition Research* [M]. London: Longman, 1991.
- [5]Ellis, R. *The Study of Second Language Acquisition* [M]. 上海:上海外语教育出版社, 1999.
- [6]Lantolf, J. P. Second language theory building: Letting all the flowers bloom! [J]. *Language Learning*, 1996, (3).
- [7]Han, ZhaoHong. *Fossilization in Adult Second Language Acquisition* [M]. Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2004.
- [8]Bley-Vroman, R. The comparative fallacy in interlanguage studies: The case of systematicity [J]. *Language Learning*, 1983,(1).
- [9]Gass, S. & L. Selinker. *Second Language Acquisition: An Introductory Course (2nd ed)* [M]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2001.
- [10]Richards, J., J. Platt, & H. Platt. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics* [Z]. Harlow: Longman, 1992.
- [11]刘润清. 外语教学中的科研方法 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [12]文秋芳. 应用语言学研究方法 with 论文写作 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2004.
- [13]Seliger, H. W. & E. Shohamy. *Second Language research Methods* [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
- [14]Nunan, D. *Research Methods in Language Learning (3rd ed)* [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.

责任编辑: 曲晓红

## Learner Language and Second Language Acquisition Research

—A Comment on *Analyzing Learner Language*

Tang Chengxian

(Foreign Language School, Nanjing University of Aeronautics and Astronautics, Nanjing 210016, China)

**Abstract:** Learner language is a source of data for investigating what L2 learners know and what they can do, and it is also a source of information about the factors that influence SLA. How to analyze learner language is crucial to understanding the processes of SLA. The book of *Analyzing Learner Language* has introduced twelve methods of analysis, which have an important value of reference for both SLA researchers and foreign language teachers.

**Key words:** learner language; SLA research; comment

作者: [唐承贤, Tang Chengxian](#)  
作者单位: [南京航空航天大学, 外国语学院, 江苏, 南京, 210016](#)  
刊名: [黄山学院学报](#)  
英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)  
年, 卷(期): 2010, 12(2)  
被引用次数: 0次

## 参考文献(14条)

1. Ellis, R. G. [Barkhuizen Analysing learner Language](#) 2005
2. Skehan P [Task-based instruction](#) 1998(3)
3. Gregg, K [Second language acquisition theory: the case for a generative perspective](#) 1989
4. Larsen-Freeman, D. M. Long [An Introduction to Second Language Acquisition Research](#) 1991
5. Ellis R [The study of Second Language Acquisition](#) 1999
6. Lantolf, J. P [Second language theory building: Letting all the flowers bloom!](#) 1996(3)
7. Han, ZhaoHong [Fossilization in Adult Second Language Acquisition](#) 2004
8. Bley-Vroman R [The comparative fallacy in interlanguage studies: The case of systematicity](#) 1983(1)
9. Gass, S. L. Selinker [Second Language Acquisition: An Introductory Course](#) 2001
10. Richards, J. J. Platt. H. Platt [Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics](#) 1992
11. 刘润清 [外语教学中的科研方法](#) 1999
12. 文秋芳 [应用语言学研究方法与论文写作](#) 2004
13. Seliger, H. W. E. Shohamy [Second Language research Methods](#) 1999
14. Nunan D [Research Methods in Language Learning](#) 2002

## 相似文献(10条)

1. 学位论文 [崔春 更正性反馈任务的研究——英语口语课堂中教师对学习者的语言所采取不同方式更正性反馈的研究](#) 2006

此论文旨在研究英语课堂中更正性反馈的作用。先前的研究表明,教师使用了多种更正性反馈,而且重新更正错误是最普遍出现的,然而,其却是最不具有效果的一种更正性反馈。大多数非母语英语课堂的指导理论都与作为外国语的英语课堂的理论有所差别。在二语习得研究领域,更正性反馈的意义特别是重新更正错误这一方法,正在被更多的研究者所一致认同。由于更正性反馈涉及口语和写作,而且大部分的研究理论都是停留在口语方面,因此本论文以此为中心而展开。虽然在短时期内更正性反馈不足以说明这个问题,但从得到的反馈机会的有效性和接下来的表象却证明了其作用,并成为判定其效力的一个重要因素。

研究结论显示,更正性反馈的行为和其产生的效果是一个复杂的研究对象。本论文提出了更正性反馈的研究方法——英语口语课堂中教师对学习者的语言所采取不同方式更正性反馈的研究。

2. 学位论文 [法小鹰 语用负迁移及其对跨文化交际的作用](#) 2006

现代经济的高度全球化增强了来自不同文化背景的人们相互交往的意识和愿望,高科技的迅猛发展,尤其是现代传播通讯技术以及迅速便捷的交通运输工具的发展和进步,带来了全球性的时间和空间的紧缩,使得人们面对面的交往更加频繁。跨文化交际因此成为人们日常生活、工作和学习的重要组成部分。然而,在人类进行跨文化交际的过程中,文化差异会给不同文化背景的人们之间的相互理解和沟通带来极大的困难和干扰。面对交际障碍,人们往往下意识地在本民族或本国的社会语言规则和文化规约作为观察和评判别人的行为准则,语用失误由此产生。而语用负迁移一直以来都被认为是造成语用失误的首要因素,大量研究集中在如何克服语用负迁移对跨文化交际的负面影响上,而忽略了它的正面作用。因此,跨文化交际者把语用负迁移当成跨文化交际中的障碍,而没有充分利用它的正面作用来促进跨文化交际的成功。本文提出辩证地看待语用负迁移对跨文化交际的负面影响,并分析了其积极意义。

文章首先给出了“文化”、“交际”以及“跨文化交际”等概念的定义并分析了跨文化交际理论研究的现状。一些人类学家和社会学家认为,文化即是交际。跨文化交际中,由于文化因素上的差异,交际行为在不同的文化中往往产生不同的意义,语用迁移难免会造成理解失误或交际失败。

语用学是研究语言符号与使用者之间关系的学科,其在跨文化交际研究中也起着非常重要的作用。随着语用学的发展,各种跨门类的语用学相继出现。语际语用学作为一门新生学科,我们可以把它归入跨文化语用学的领域,也可以视之为二语习得研究的一个分支。语际语用学研究二语学习者如何理解和实施言语行为及该能力的发展过程。

语用迁移是语际语用学所研究的重要内容。根据所迁移的语用知识,语用迁移可以划分为语用语言迁移和社会语用迁移两类。根据迁移所产生的效用划分,语用迁移通常还可分为:语用正迁移和语用负迁移。

语用负迁移指学习者将母语里关于某个言语行为的语用知识搬到了目的语里来表达同样的言语行为,但是这种从母语里迁移到目的语里的语用知识不同于目的语里已经存在的理解和表达同样的言语行为的语用知识。因此,语用负迁移又经常被理解成学习者语言和目的语里都同时可以找到的、相互不同的语用知识。

人们常对语用负迁移产生误解,认为负迁移带来的必定是负面影响。因此,语用负迁移无疑是跨文化交际中最不受欢迎的一种现象。所以人们总是在努力研究怎样才能避免语用负迁移的产生。但事实上,语用负迁移这种现象是一种必然会相对持续的语言现象。

研究者从不同的角度就本族语者对语用负迁移的态度作了调查分析,认为在跨文化交际中,部分语用负迁移较无语用负迁移和较多语用负迁移更为本族语者所接受,也更有益沟通。语用负迁移并不一定会导致交际的失败,反而在跨文化交际中有利于平衡双方的交际地位和交际心理。

作者就英语的非本族语者对语用负迁移的态度作了调查,调查对象包括60名中国EFL大学教师和90名中国EFL大学学生。调查结果显示大部分教师过度强调了语用负迁移的负面作用。而这种对语用负迁移的误解给学生的跨文化交际带来种种负面影响。首先,对语用负迁移的误解使学生在用目的语进行交际时感到极大的压力。其次,对语用负迁移的误解使学生在目的语交际时回避困难。最后,对语用负迁移的误解也间接造成学生最终学到的是“哑巴外语”。

当我们客观地看待语用负迁移时,我们会发现语用负迁移的出现意味着跨文化交际者正经历着一个积极的学习过程。既然我们已经明白在跨文化交际过程中,语用负迁移的出现是不可避免的,那么我们就应当欣然接受这种现象,并充分利用这种现象来促进跨文化交际。我们将语用负迁移看作是一种学习策略、交际策略并且是学习者对学到的目的语知识不断内化的证明,从而逐渐减少语用负迁移的出现。

### 3. 学位论文 徐捷 英语学习者写作偏误研究 2006

本文采用二语习得研究常用的实验、分析等研究方法,对非英语专业英语学习者的写作偏误进行定性和定量分析,并在此基础上提出了有关外语教学的启示,以期对母语为汉语者的英语学习者偏误的认识和外语教学提供一定的参考。

全文共分为六个章节:

第一章引言阐明选题的意义,说明研究目的,界定研究的范围,并对本文结构做出简要概述。

第二章对二语习得中学习者偏误方面的有关文献进行综述。

第三章设计了一个以写作测试为主要形式的实验,考察并收集了随机抽取的学习者作文样本中出现的偏误。

第四章对所收集的写作文本中的偏误进行了定量和定性分析,并从语言知识、语言学范畴及偏误根源三个方面分析统计数据,得出偏误分布规律和出现频次,研究表明:

一、句法偏误是导致学习者写作偏误的主要原因,语义偏误仅次于句法偏误。

二、从偏误产生的根源来看,语际偏误稍显著于语内偏误,学习者的大部分目的语使用偏误是由母语的语法规则特征干扰造成的。

第五章根据实验结果,作者对外语教学提出了一些建议,以期与有关教师探讨如何正确认识学习者语言偏误,调整教学内容和教学方法,开展有的放矢的补救性教学,提高教学质量。

第六章结语部分总结了本文的要旨并提出了进一步研究的方向。

### 4. 学位论文 唐雄英 从二语习得视角研究写作测试任务难度 2003

该论文在阐述二语习得的研究结果对于语言测试影响的基础上,借用斯基汉(1998)在任务型语言教学研究取得的成果,即以认知负担来预见任务难度的这一视角,研究了两个问题:1)不同认知负担是否对写作测试任务的被试成绩具有预见性;2)被试自己对任务难度的理解与其实际成绩有何关系。二语习得与语言测试的接口是上世纪八十年代后期在应用语言学领域产生的话题。二语习得与语言测试在各自发展过程中相互独立,它们集中研究了与自己学科密切相关的问题,各自形成了一些相对比较稳定的研究方法和视角,但由于此两门学科同属于应用语言学,具有许多共同感兴趣的研究领域,在方法与观点上可以互相借鉴,相得益彰。二语习得在其形成一门独立的学科之后,吸纳了多种学科的理论与方法,但主要是受到了语言学,社会语言学研究成果的影响。随着二语习得研究的不断深入,当前的认知心理学与语言心理学对其发展产生了重大影响。其影响表现在语言心理学认为对语言学习者语言行为的研究应注重对其过程的研究,语言行为是一个复杂、多元的过程;每一次语言行为都是学习者内在认知资源(注意、记忆等)竞争的结果等等。由于受认知资源的限制,语言行为中语言流利性、准确性、复杂性这三个方面很难同时兼顾,语言复杂性的获得就有可能以语言流利性与准确性为代价。过去,交际教学常常照顾了语言的使用,而忽视了语言形式的掌握。建立在语言心理学基础之上的任务型教学使这两方面有机地结合在一起,斯基汉(1998)在分析语言任务特点的同时,提出不同任务特点会导致不同程度的认知负担,并建立了用任务中的认知负担来预见任务难度的模式。以上二语习得的研究成果为在语言测试领域中发展任务型语言测试,尤其在测试任务的特点和难度的研究方面提供了切实有效的依据。目前,由于以选择填空及其他分立型测试项目为主的语言测试已不能满足对被试实际运用语言能力进行测量的要求,注重考查被试用语言办事能力的任务型测试已成为语言测试界研究的热点,研究不同性质的任务如何影响受试者的语言成绩,及如何确定任务难度是实现任务型语言测试的前提。该论文运用了斯基汉(1998)有关认知负担的模式来考查写作测试任务的难度。研究主要分析了两种不同的写作任务的特点,确定了这两种写作任务的认知负担,并通过多种数据分析手段分析了受试者的实际写作成绩,以确定认知负担对任务难度的预见性。该论文另外还考查了受试者自己对写作任务难度的理解与其实际成绩的关系,以确定受试者自己对写作任务难度的理解是否具有可靠性与参考价值。研究结果发现受试者在完成不同认知负担的写作任务时所表现出来的成绩有明显差异,表明认知负担与成绩具有一定的关系,但未发现被试的注意由于认知负担的增加明显偏向语言复杂性而舍弃语言的流利性与准确性;被试自己对写作任务难度的理解与其实际成绩的关系则比较复杂,不能认为受试者自己对写作任务难度的理解具有可靠性。论文意在通过对任务难度的研究促进对任务型语言测试的研究开发与使用。

### 5. 学位论文 文辉 对西南师范大学英语专业一至三年级学生英文作文错误的比较研究 2006

20世纪70年代初,对中介语的正式探讨已有三十多年。中介语是学习者学习第二语言和外语的动态发展过程。中介语理论弥补了错误分析理论的不足,把语言学习者作为研究中心,揭示了第二语言或外语学习的一般规律,丰富了第二语言习得理论。Nemser(1971)和Tarone(1983)认为,大多数语言学习者总是处在中介语连续体的某个阶段;而在这个连续体上,学习者在二语口语或书面语应用中不可避免地会出现错误;

20世纪50~60年代,以行为主义心理学和结构主义语言学为理论基础的对比分析理论被广泛应用到对语言学习者错误的分析。

60年代末70年代初发展起来的以认知心理学为理论来源的错误分析理论,对学习者错误进行总结、分类并分析产生错误的原因。错误分析理论以中介语(过渡语)理论为基础,错误分析理论弥补了中介语理论的不足;把语言学习者作为研究中心,揭示了第二语言或外语学习的一般规律,丰富了第二语言习得理论,将错误看作是外语学习的必然过程。错误分析从一开始便与语言教学紧密结合:对学习者的语言错误进行分析是衡量其语言知识的掌握程度的一个尺度,对以培养语言综合运用能力为目的的写作教学来说尤其具有实际价值。

在中国,英语是在非目的语环境(非自然环境)的课堂中有意识地学习的。由于英汉语系不同,中国外语学习者的中介语错误更是不可避免。在二语习得研究中,错误已不再被看作是学习者学习能力低下的标记,而是学习者学习的一个手段,是说明学习者语言学习方式和策略的依据。因此,对中国大学英语专业学生写作错误的分析和研究,了解他们中介语发展的特点,对掌握其外语发展水平,对提高学习者自身的学习能力,减少其犯错的可能性以及改进中国大学英语专业教学乃至大学英语教学都有现实意义。

本研究以中介语理论、对比分析理论、错误分析理论以及迁移理论和相关的国内外研究成果作为主要的理论基础。首先,通过学生作文抽样和问卷调查的定量和定性的混合设计,进行了数据的收集;从西南师范大学外国语学院英语系的本科一、二、三年级上交的142份同题目同要求的作文中各年级各抽取三份出来作样本,(除去字迹难以辨认和不符合写作要求之外;题目和要求详情见附录一);因为刘电芝(1997)认为,在教育心理学和心理学统计上,只有样本数量在三十或以上统计结果方才具有可靠性和有效性;其中,专业大一被设定为“初级组”(EG),专业大二被设定为“中级组”(IG),专业大三被设定为“高级组”(AG)。其次,分别按语法单位、语言学范畴和错误来源选定变量,对三个不同水平组的专业生写作中的错误进行了确认、归类,利用简单统计表统计出每种变量在这三个水平组上出现的错误频率和所占相关的百分比;再使用简单统计表、SPSS13.0软件制作出的统计图和卡方检验来相互比较分析说明每个水平组的错误分布情况和语内/语际错误随语言技能/英语水平提高而出现的趋势。最后,作者分别从每个水平组中随机抽出两个同学参加开放式问卷调查,以便补充了解学生书面语错误的原因。本研究采用定量分析和定性分析的混合设计,从上述三方面,以期回答下面的问题:

1. 英语专业学生学习中最大的障碍和挑战是什么?

2. 对英语专业学生,可以淡化或者甚至略去语法教学吗?

3. 语法单位和语言学范畴上的错误是怎样受语内、语际因素的影响的?

4. 随着年级的提高和英语水平的提高,西南师大英语专业学生作文中语内错误数量上是否不断超出语际错误?语内和语际错误所占比例的发展趋势是什么?

5. 三个年级的英语专业学生英语学习达到了什么境界?他们各自建立起了英语思维吗?

通过分析,本研究得出以下初步结果:1. 词汇错误占了所有错误中很大部分数量和比重,这表明词汇即使对于西南师大英语专业学生来说也是最大障碍和严峻挑战。

2. 尽管前些年外语教学界曾有人呼吁淡化语法教学;但本研究表明,即使对于英语专业学生,也不能轻视对语法能力和语法使用能力的培养;相反,还应巩固和强化。

3. 语法上的或语言学范畴上的单位越大，越容易受到语际因素(母语干扰)的影响，而受语内因素影响越小。
4. 随着语言技能(Linguisticskills)和英语水平的提高，西南师范大学英语专业学生作文中语内错误数量上总体上超出语际错误。语内错误所占比例的发展趋势总体上是越来越大，而语际错误所占比例是越来越小；这种趋势发展得明显，但不总是稳健和平衡。
5. 三个年级学生都基本达到了通过英语学习英语的境界。他们都初步建立了英语思维模式。

根据以上结论，本研究对西南师范大学英语专业教学乃至全国高校英语专业教学，尤其是写作教学提出了以下启示和建议：

1. 英语专业教学仍然不能弱化词汇教学，反之，还应该继续巩固和强化以期应对和克服这一最大障碍和挑战。
2. 英语专业学生仍需巩固和加强语法能力和运用能力，尽管外语教学界曾经有人呼吁应该淡化语法教学。
3. 英语专业写作教学如何减少越大的语法单位和语言学范畴受母语更大干扰，是师与生要共同引起高度重视和亟待解决的难题。为此，英语教学中应该加强语言输入，这有利于input-intake-output这一过程的转化；从而有助于写作出更加准确、地道的英语。
4. 为了使英语水平 and 语言技能不断提高的专业学生更大程度地减少语际错误，教学中要加大input的输入；更多留心 and 刻意比较两种语言规律的异同；在训练其它语言技能时也要对其异同充分在意；努力提高学生尤其在外语输出时的英语思维能力和水平。这将是一个长期艰难的过程。
5. 三个年级的学生都基本上达到了通过英语学习英语的境界，都初步形成了英语思维方式，但境界和思维方式的层次不同；如何使这种层次逐步提高，可以说关系到整个高校英语专业学生学习的成败；为尽力实现这一目标，比如，提倡学生尽早使用单语词典，提倡学生用英文解词和作笔记，多看英文电影、小说或期刊杂志，多听英文广播节目，多多背诵、朗读和演讲，等等。

## 6. 学位论文 [张立昌 中国学生英语关系从句习得研究](#) 2006

作为世界上各种语言中普遍使用的递归手段，关系从句的研究一直是语言学和二语习得研究的热点。但对于中国学生二语习得研究者来说，却是一个难点，因为英语关系从句不仅存在较大的差异，而且在习得过程中中国学生还表现出“回避”的倾向。那么，中国学生对关系从句的习得有什么规律，语言差异对习得有什么样的影响，学习者对关系从句回避的本质又是什么呢？

此前对于关系从句习得的研究大多是针对形式方面的差异进行的。笔者的研究发现，英汉语关系从句不仅存在形式方面的差异，而且在使用频率、分布和语义功能等方面都有较大的差别。本文从语义功能，即从句和先行词或主句的语义关系入手，研究中国学习者在关系从句习得过程中的规律和特征。

本文首先对英汉语关系从句从形式、功能和在小说文本中使用情况进行比较，发现英汉语关系从句不仅在形式、功能和使用频率上都存在较大的差异，而且发现受功能等因素的影响，关系从句在源语言文本和翻译文本中存在较多不对等的现象，由此笔者提出一个假设：学习者母语中关系从句的使用数量与英语关系从句之间的功能差异会对中国学生关系从句的习得产生较大的影响。

本文所用的数据来自于桂诗春和杨惠中教授所建立的《中国学习者英语语料库》(CLEC)中的ST2、ST4和ST6三个子库，每个子库约20万字。所有语料分别来源于高中，大学3-4年级非外语专业和大学3-4年级外语专业的学生，代表低、中、高三个语言能力层次。笔者先用语料库提供的检索软件Wordsmith检索出三个子库中有关系代词(that, which, who, whose, whom)引导的关系从句，然后从语言功能和语言错误两个角度进行标注，再用电脑word系统中的统计软件进行分类统计。最后对统计所得数据从定性和定量两个方面进行分析和讨论。

本研究对关系从句的教学和研究具有一定的启发意义。它有助于教育工作者对于明确英汉语关系从句的差异，避免因对于关系从句性质理解的偏颇而产生训练迁移，从而能帮助学习者更全面的掌握关系从句。在理论上，本研究侧重于对功能方面差异的研究，对关系从句习得乃至二语习得的研究有一定的启发作用。

本研究主要有以下几点发现：

- 1) 中国学生关系从句的习得是一个渐进的过程，受到母语特征、目标语特征、普遍语法和学习策略等多方面因素的影响。
- 2) 在习得过程中，学习者关系从句的使用范围逐渐扩大，具有不同功能的关系从句的习得顺序具有可预见性；学习者首先习得限制性关系从句，然后是一般性的非限制性关系从句和句子性关系从句，最后是连接性关系从句。
- 3) 中国学习者对关系从句的回避在不同层次的学习者中大量存在，但回避是一个暂时性现象，随着学习者语言水平的提高，回避的数量逐次降低。
- 4) 学习者错误呈不均匀分布。在类型上，以形态迁移引起的错误为主，在数量上，主要出现在低水平的学习者语料中。

## 7. 期刊论文 [杜小红 多媒体网络在二语习得研究中的运用探析](#) 一理论月刊2004(10)

本文借助多媒体网络在外语学习者语言输入和输出方面无可比拟的优越性来研究二语习得，试图为二语习得研究打开一个新的视域。这对提高中国外语学习者的输出意识和输出能力也将起到一定的积极作用。

## 8. 学位论文 [钱薇薇 协商互动与学生即时输出——基于中学英语课堂的实证研究](#) 2005

协商是指学习者和对话者之间在预测、觉察或遇到交际障碍或需要进一步提供信息时对话语进行的修改、重构和推进。二语习得研究者普遍认为，协商能为学习者提供更多的可理解性输入，提醒他们对语言形式的注意，并为他们提供更多的机会进行输出以检验中介语的假设，且协商的过程也符合建构主义“学习者通过与他人或环境的互动来建构知识”的观点。八十年代初第二语言课堂研究兴起，研究者开始注重课堂的互动层面，将教师与学生之间的互动与学生的语言习得发展联系起来，探求它们之间的关系。但是国内基于课堂的二语习得研究还未形成系统，对课堂互动和教师话语的实证研究更是屈指可数。鉴于此，本文从心理语言学的互动理论出发，描述了中学英语课堂中师生互动特征中的协商状况，教师在协商过程中如何促进学生输出，以及学生对此的反应。

本研究首先分别描述了中学课堂话语中协商互动和非协商互动的频次，意义协商、形式协商和内容协商的分布，教师发起协商和学生发起协商的频次，以及各类协商与课堂活动的关系。然后以FLIAS中对于言语行为的分类，对教师在协商过程中促进学生输出的方法进行了分类和统计，并对学生相应的反应进行了量 and 质的分析。研究得出以下结果：

首先，协商互动在课堂中占很小比例，且没有学生主动发起的协商；教师似乎更愿意与学生就意义和内容，而不是形式，进行协商。其次，教师运用了多种方式发起协商，但并不是每种方式都能创造机会让学生有更多数量和更高质量输出。有些发起方式侧重于输入的可理解性；在那些为学生创造输出机会的方式中，学生对应的输出数量和质量也各不相同。总的说来，中学英语课堂中的协商为学生和教师达到共同理解，修正话语和推进对话方面具有很明显的作用，但是这种作用似乎并未被教师充分的利用于提高学生的语言运用水平。

以上研究一方面对课堂教学具有一定的指导意义，即教师作为课堂的中介者和课堂交际的参与者，可以通过协商互动为学生创造更为有利的语言环境、认知环境和情感环境，促进学习者语言技能和交际技能的提高；另一方面，也说明了课堂研究的巨大价值和潜力。

## 9. 学位论文 [胡蓉 英语口语课堂中教师重述对学生口语产出的影响](#) 2010

20世纪80年代以来，随着交际法逐渐应用到第二语言课堂教学中，教师与学生间的互动成为了二语习得研究的主要内容之一。在各种类型的师生互动中，教师的纠错性反馈语对于外语教学的效果，有着举足轻重的作用。而作为最常见的纠错反馈语之一的“重述”是近年来外语教学和第二语言学习研究，以及第二语言课堂研究的热点问题。国外二语习得和教学研究对于重述给予了充分的重视，不仅进行了大量的课堂观察研究，也有很多精心设计的实验研究，包括重述自身的特点，重述和其他纠错方式的比较，以及如何提高学生对于重述的接纳和修正。但国内课堂研究方面起步较晚，而且大部分都侧重于重述、使用频率的调查和其他纠错方式(主要是意义协商)的比较研究。而教师重述对学生口语产出的影响的研究几乎没有。因此作者试图从英语口语课堂出发，探讨教师重述对学生口语产出的影响。本实验选取的研究对象为长沙大学经贸专业大二两个班的学生，主要研究问题如下：(1)在英语口语课堂中采取重述的教学方法，能否帮助学习者逐步参与合作，调动学生口语产出的积极性？(2)在

英语口语课堂中采取重述的教学方法，实验组成员的口语流利度和准确度与控制组成员相比，是否有较大幅度的提高？(3) 学习者对重述的回忆受什么因素的影响？

研究表明：(1) 在英语口语课堂中，重述能帮助学习者逐步参与合作，调动了学习者口语产出的积极性；(2) 在英语口语课堂中采取重述的教学方法，实验组成员的口语流利度和准确度与控制组成员相比，都有较大幅度的提高；(3) 学习者对重述的回忆受重述与初始话语之间差异的影响，对初始话语改变越小的重述越容易被学习者接受或理解。

本文的意义在于通过研究教师重述对学生口语产出的影响为外语教学提供一些启示：(1) 对教师用语的启示。教师用语既用于组织教学，又是学习者语言学习的对象，对学习者学习语言有重要影响。重述，作为教师用语的一种，因其带有隐性纠错的特征，充分考虑到学生的自尊心，能够帮助学生逐步参与合作，调动学生口语产出的积极性，提高学生口语产出的流行性和准确性。因此教师在口语课堂教学中，应当适当的使用重述。同时由于重述具有隐性纠错的特征，往往不容易被学生察觉，很难达到纠错的效果，所以教师在使用重述的过程中可以通过提高、降低语调，或变化面部表情、手势等方式引起学生的注意，提高重述对学生口语产出的影响。(2) 对课堂师生互动的启示。以“学生”为中心的语言课堂，一个重要特点是互动。教师提供重述以及学习者回忆重述的过程就是一个真实的互动交际过程。教师所提供的重述能够使学生在交流的过程中自我纠错。但是由于学习者对重述的回忆受重述与初始话语之间差异的影响。这种影响不仅与学习者的工作记忆容量有关，同时也与学习者的已有的外语水平有关。因此，互动过程中，教师应充分考虑到学习者已有的外语水平，提供难度相当的输入话语。

关键词：英语口语课堂；重述；互动；口语产出

## 10. 学位论文 潘克菊 中国学生英语习得顺序的研究：可加工性理论视角 2007

在二语习得领域，语言发展的过程是一个很重要的方面。上个世纪60年代末70年代初，二语习得研究开始转向对学习二语过程中是否经历一个可以预测的不同阶段的分析。Clahsen, Meisel, Piennemann等人后来对于ZISA项目发表了创新性的研究成果，在实验的基础上提出可教性假设，人们开始广泛地认为在第二语言语法现象中，存在固定的习得顺序。

Piennemann在ZISA研究的基础之上，对多维模式进行了一次重新定位，形成了可加工性理论。这是一个具有很强应用能力和解释能力的理论，主要是涉及语言发展的问题，Piennemann运用Levelt的言语模式，借助于一种统一语法框架，即词汇功能语法，探索学习者语法的发展或呈现，阐明了对于不同阶段的语法规则习得所必需的处理先决条件，创建了一种语言习得层次。习得过程可以描述成心智语法的不断构建，在前一阶段习得的基础上发展每一阶段。Piennemann和Johnson已经将加工层次应用到母语为西班牙语、波兰语的学习者英语习得研究中。

本试验旨在探求汉语母语学习者是否存在同样的情况。针对以上问题，本试验从被试者的书面语料中分析是否存在可加工性理论中的发展阶段的现象。为了验证这一假设，语法一致和句法结构中12个方面是本次试验中的主要研究内容，这些结构可以构成英语习得过程中一个相对全面的层次。

3名被试者(韩，冀，廉)产出1,775个单词可用于本次研究。每一名被试在完成相关单元语法学习后要求完成一篇作文，共4次，时间为2个月。书面语料收集主要是为了研究英语语法的习得。研究表明，被试者语料产出存在很明显的加工层次，尤其是被试者韩的中介语语料。根据本次研究，在语法一致等习得中为可加工性理论提供了很有力的实证支持。

研究还发现，学习者的中介语中也有很多的变异现象，但是这些变异从根本上还是受到可加工性理论的制约。对于这些发现，可教性假设也具有很重要的教学意义。该研究对外语教学方面有很重要启发，如课程设计和评估和错误纠正等方面。

试验中也存在一些局限性，如语料较少，收集方法单一，而且分析的语法成分不全面等，这在我们以后的试验中会进一步弥补。

文章的主要结构如下：

第一章总体介绍该试验，包括试验目的和主要集中的问题，还列举了相关的术语定义以及本次试验的理论根据和假设。

第二章主要综述了习得发展理论，大体介绍了可加工性理论，以及在英语二语学习中的应用，并且还列举了一些相关的实证研究。语言加工总层次是该理论的核心部分，在这一部分给与了详细的评述。同时，也介绍了语法一致的相关理论。

第三章主要是围绕试验的本身，阐述试验的设计和分析方法。这部分中，详细介绍了习得标准，也就是“出现标准”，并且说明如何使用这一标准进行语料的分析。

第四章是运用可加工性理论分析试验数据。每个被示的语言产出都在不同的表格中呈现出来。主要是从语言加工层次，学习者语言变异现象，可教性假设三个方面分析。

第五章是我们的结论部分。该部分主要从三个角度分析了本试验发现的教学意义。指出本次试验的局限性，并给出下一步的建议。

本文链接：[http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical\\_hsxxyb201002022.aspx](http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb201002022.aspx)

授权使用：黄山学院学报(qkhsxy)，授权号：f88042af-3be0-403b-ac3b-9eb9010e90ca

下载时间：2011年4月2日